

Рецензия
на выпускную квалификационную работу аспиранта СПбГУ
Чжу Тинтин
по теме «Развитие диалогических умений в русской разговорной речи у
китайских студентов (на материале художественных фильмов)»

За последние несколько лет в российских вузах значительно увеличилось количество китайских студентов, желающих получить образование на русском языке, в том числе и по специальности «Филология». Однако приходится констатировать тот факт, что китайские студенты часто испытывают трудности при общении с носителями русского языка в неофициальной сфере общения. Это обусловлено как внешними, так и внутренними причинами. К последним можно отнести такие, как: 1) сложность русской разговорной речи для усвоения иностранными учащимися; 2) использование недостаточно эффективных методов при обучении русской разговорной речи (опорой для продуцирования диалогической речи часто является письменный адаптированный текст); 3) отсутствие учебных пособий для уровня В2, где предлагалась бы научно обоснованная система упражнений. Таким образом, в рамках утвердившегося коммуникативного подхода в методике преподавания русского языка как иностранного одним из наиболее актуальных вопросов является обучение китайских студентов устной разговорной диалогической речи. Именно этой проблеме посвящена работа Чжу Тинтин.

В представленной выпускной квалификационной работе выявлены проблемы обучения русской разговорной диалогической речи, возникающие у китайских студентов на уровне В2. Автором описаны и проанализированы типы субъективной модальности в разговорной речи, представленной в диалогических высказываниях российских художественных фильмов, а также определено соотношение модальности, экспрессивности и эмоциональности. Кроме того, автор уточняет и, что ещё важнее, систематизирует ситуации неофициального общения, в которых предполагается использование разговорных конструкций, а также определяет функции лексики, фонетики, морфологии, словообразования и синтаксиса в различных ситуативно обусловленных разговорных конструкциях. Это, безусловно, является новым аспектом изучения проблемы и методики обучения русской разговорной диалогической речи, и уже в силу этого исследование представляет несомненный интерес и, безусловно, обладает **новизной и актуальностью**. **Содержание работы** полностью соответствует заявленной теме.

Автор выдвигает гипотезу, согласно которой обучение китайских студентов-филологов русской разговорной диалогической речи будет более эффективным: 1) если учащиеся овладеют необходимыми навыками выбора разговорных конструкций в соответствии с интенциями и ситуацией общения; 2) если будет создан методически обоснованный корпус основных

экспрессивно-оценочных выражений, используемых в естественных бытовых диалогах, который будет представлен в актуальных для китайских учащихся ситуациях общения. В данной работе Чжу Тинтин предлагает научно обоснованную систему упражнений на основе аутентичных видеофрагментов и иллюстраций, которая была взята автором за основу при создании учебного пособия по обучению русской разговорной речи. Таким образом, работа, несомненно, имеет высокую **практическую значимость**. **Структура работы** отражает логику изложения материала автором и обусловлена задачами исследования. Чжу Тинтин делает вывод о том, что при обучении китайских студентов-филологов русским разговорным конструкциям доминирующим является речевой материал, представленный в виде речевых образцов. Автор также говорит о перспективах продолжения проработки этой темы: возможно реализовать созданную систему упражнений при обучении иностранных студентов на уровне С1.

Хотелось бы отметить **достоинства** созданного учебного пособия:

- 1) использование при обучении русской разговорной речи системы упражнений, включающей аспектно-языковые, аналитико-синтетические, условно-коммуникативные упражнения и ситуативные упражнения с коммуникативной направленностью;
- 2) использование приёма диалогизации при введении нового учебного материала (дискуссия на предложенную тему), что предполагает активизацию речевых навыков в начале каждого раздела;
- 3) использование аутентичного языкового материала (фрагментов художественных фильмов), в котором представлены реальные коммуникативные ситуации в сфере неформального общения и соответствующие разговорные конструкции;
- 4) даётся презентация разговорных конструкций и их семантизация, кроме того, учитываются национальные особенности учащихся и как вспомогательное средство используется перевод на китайский язык, а также обращается внимание на интонационные контуры разговорных конструкций и контексты их употребления;
- 5) предлагаются самые разные типы упражнений, позволяющие закрепить навыки использования тех или иных разговорных конструкций в конкретных ситуациях неформального общения, научиться выражать с их помощью различные интенции.

Хочется подчеркнуть, что работа выполнена на очень высоком уровне, написана хорошим научным языком, содержит много примеров. Автор использует как основную литературу по методике русского языка как иностранного, так и литературу из смежных предметных областей, учитывая при этом и самые последние научные исследования в области методики обучения русской разговорной речи. Чжу Тинтин анализирует различные теоретические положения, демонстрирует умение классифицировать и описывать теоретический и исследовательский материал, предлагает оригинальную методику обучения китайских студентов русской разговорной диалогической речи, что показывает исследовательскую самостоятельность и осознанное использование различных инструментов исследования.

Таким образом, выпускная квалификационная работа Чжу Тинтин представляет собой оригинальное по замыслу и исполнению исследование, которое не только имеет несомненную практическую ценность и **теоретическую значимость**, поскольку предлагаемая работа вносит ясность в ряд теоретических вопросов, касающихся проблем обучения китайских студентов русской разговорной диалогической речи на уровне В2.

В качестве небольшой рекомендации хотелось бы добавить, что, на наш взгляд, перевод русских разговорных конструкций на китайский язык может быть не всегда адекватным, т.е. не всегда возможно учесть при переводе стилистическую окраску и интенцию. Поэтому, вероятно, есть смысл дать описание на родном языке учащихся, в какой ситуации, с какой интенцией используется то или иное разговорное выражение.

После прочтения работы к автору возник ряд вопросов:

1. В работе представлены самые разные разговорные конструкции. По какому принципу отбирались конструкции для учебного пособия? Учитывался ли тот фактор, что довольно быстро новая лексика, входящая в некоторые разговорные конструкции, устаревает и выходит из употребления (особенно в молодежной среде)?

2. По какому принципу Вами отбирался аутентичный языковой материал? Чем обоснован выбор художественных фильмов (например, используются фрагменты фильмов 1979 года и 2011 года)?

3. Учитывалась ли стилистическая тональность разговорных конструкций при составлении упражнений? Например, «Чё, завалила?» и «Ну, что, не сдала?» – предполагается ли разграничение подобных разговорных конструкций в зависимости от того, кто разговаривает или от ситуации общения; или, например, «Какие люди!» – можно ли использовать данную конструкцию при ответе на реплику человека, который старше вас, в неофициальной сфере общения?

Работа Чжу Тинтин полностью отвечает всем требованиям, предъявляемым к выпускным квалификационным работам, и заслуживает оценки «отлично».

20.06.2018г.

К.п.н., доцент кафедры «Русский язык» ФГБОУ ВО
«Петербургский государственный университет
путей сообщения Императора Александра I»
С.В. Тимонина

Почтовый адрес организации:
190031, г. Санкт-Петербург, Московский пр-т, 9.
Тел. (812) 457-86-98
e-mail: rus@pgups.ru

Подпись руки	
удостоверяю.	
Документовед отдела кадров сотрудников	
“д.д.” 06 2018 г.	

